EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 19.5.2005
COM(2005) 200 galīgā redakcija

2005/0095 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma slēgšanu starp Eiropas Kopienu un Kanādas valdību par papildu informācijas par pasažieri (API) un pasažieru datu reģistra (PNR) datu apstrādi

(iesniegusi Komisija)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

1) PRIEKŠLIKUMA KONTEKSTS

- **Priekšlikuma pamatojums un mērķi**

Pievienotajā priekšlikumā ir aicinājums Padomei atbalstīt nolīguma slēgšanu ar Kanādu par papildu informācijas par pasažieri (API) un pasažieru datu reģistra (PNR) datu apstrādi un nosūtīšanu, veicot gaisa pārvadājumus starp ES un Kanādu. Priekšlikuma mērķis ir ieverot pamattiesības un pamatbrīvības, jo īpaši tiesības uz privāto dzīvi, bet vienlaikus arī atbalstīt cīņu pret terorismu un smagiem starptautiska līmeņa noziegumiem. Eiropas Savienības Padome ir pieņēmusi sarunu pamatnostādņu kopumu un pilnvarojusi Komisiju apspriest šo nolīgumu ar Kanādu 2005. gada 7. martā.

- **Vispārējais konteksts**

Pēc 2001. gada 11. septembra notikumiem Kanāda ir pieņēmusi likumu, kas pilnvaro Kanādas robežsdienestu aģentūru (CBSA) saņemt un savākt API un PNR datus par visām personām lidmašīnā, kas dodas uz Kanādu. CBSA izveidoja, lai nodrošinātu PNR datus par personām lidmašīnās, kas devās uz Kanādu laikposmā no 2003. gada marta līdz 2004. gada septembrim, un no 2005. gada februāra ieviesa naudas soda sistēmu pārkāpuma gadījumā. ES tika atbrīvota no šīs prasības līdz 2005. gada 1. jūlijam, lai varētu apspriest starptautisko nolīgumu ar Kanādu. Kanādas ieviestie pasākumi, iespējams ir pretrunā ar Kopienas un dalībvalstu likumdošanu par privātās dzīves un datu aizsardzību, un jo īpaši ar Direktīvu 95/46/EK (OV L281, 23.11.95., 31. lpp.). Ja juridiskās problēmas netiks atrisinātas, tad no 2005. gada jūlija abu pušu aviolīnijām, iespējams piemēros sankcijas pārkāpuma dēļ. Tādējādi ir vajadzīgs steidzams risinājums, lai novērstu juridisko neskaidrību attiecībā uz aviosabiedrībām, kā arī nodrošinātu iedzīvotāju privātās dzīves aizsardzību un fizisko drošību.

- **Spēkā esošie noteikumi saistībā ar priekšlikumu**

Saistībā ar priekšlikumu nav spēkā esošu noteikumu.

- **Atbilstība citām Kopienas politikām un mērķiem**

Komisija ir sadarbojusies ar Kanādu, lai izstrādātu pamatotu tiesisko regulējumu API/PNR datu nosūtīšanai CBSA, atbilstoši izstrādātajam modelim Komisijas 2003. gada 16. decembra paziņojumā Eiropas Parlamentam un Padomei (KOM (2003) 826 galīgais „ Gaisa pasažieru datu reģistra (PNR) datu nosūtīšana: ES vispārēja pieeja") un ko jau izmanto Amerikas Savienotajās Valstīs.

Šis tiesiskais regulējums sastāv no trīs elementiem. To veido: i) saistības, ko uzņēmusies CBSA attiecībā uz papildu aizsardzību, ko piemēro API/PNR datiem; ii) Komisijas Lēmums par pienācīgu aizsardzību saskaņā ar datu aizsardzības Direktīvas (95/46/EK) 25. panta 6. punktu, un; iii) divpusējs nolīgums starp Eiropas Kopienu un Kanādu.

2) APSPRIEŠANĀS AR IEINTERESĒTAJĀM PERSONĀM UN IETEKMES NOVĒRTĒJUMS

- **Apspriešanās ar ieinteresētajām personām**

Priekšlikums ir saskaņā ar paziņojumā KOM (2003) 826 galīgais izklāstīto koncepciju.

- **Speciālu zināšanu vākšana un izmantošana**

Speciālas zināšanas nebija nepieciešamas.

- **Ietekmes novērtējums**

Ierosinātais starptautiskais nolīgums nerada papildu saistības. Tas nodrošina juridisko pamatu Kopienu tiesībās (sk. tālāk „Ierosinātās rīcības kopsavilkums") gaisa pārvadātājiem, kas veic pārvadājumus no ES uz Kanādu, lai pārvadājumi atbilstu Kanādā spēkā esošajām prasībām par API/PNR datu apstrādi un pārsūtīšanu Kanādas kompetentajai iestādei – CBSA. Nolīgums paredz abām pusēm vēlāk un pēc savstarpējas vienošanās norādīt citas kompetentās iestādes.

Tā kā ierosinātais nolīgums nerada papildu saistības, un, pamatojoties uz pieņemtajām politikas pamatnostādnēm, ir vajadzīga steidzama rīcība, ietekmes novērtējums uz šo nolīgumu neattiecas.

3) PRIEKŠLIKUMA JURIDISKIE FAKTORI

- **Ierosinātās rīcības kopsavilkums**

Ierosinātais nolīgums nodrošina juridisko pamatu datu pārsūtīšanai uz Kanādu saskaņā ar Direktīvas 95/46/EK 7. panta prasībām, kas nozīmē juridisku saistību izveidošanu Kopienā atbilstoši Kanādas likumdošanas prasībām. Šīs juridiskās saistības piemēro tik ilgi, kamēr Komisijas lēmums par pietiekamību ir spēkā, tādējādi nodrošinot, ka jebkāds ilgstošs saistību, ko uzņēmusies Kanāda, pārkāpums veicina šā lēmuma un automātiski šā nolīguma pārtraukšanu.

Ierosinātajā nolīgumā ir arī iestrādāti nediskriminācijas un savstarpīguma vispārēji principi un paredzēts tā īstenošanas ikgadējs kopējs izvērtējums.

- **Juridiskais pamats**

Eiropas Kopienas dibināšanas līguma 95. pants un 300. panta 2. punkts.

- **Subsidiaritātes princips**

Priekšlikums ir Kopienas ekskluzīvajā kompetencē. Tāpēc subsidiaritātes principu nepiemēro.

- **Proporcionalitātes princips**

Priekšlikums ir saskaņā ar proporcionalitātes principu šāda(u) iemesla(u) dēļ.

Ierosinātais starptautiskais nolīgums ir daļa no kopējās likumdošanas paketes un piedāvā vienkāršākos, ātrākos un efektīvākos līdzekļus, kas nodrošina juridiski pamatotu risinājumu.

Šis nolīgums nerada papildu finanšu slogu nedz Kopienai, nedz dalībvalstu valdībām. Administratīvā prasība katru gadu veikt kopēju nolīguma īstenošanas pārskatu ir proporcionāla tā mērķim – nodrošināt API/PNR datu apstrādi un pārsūtīšanu atbilstoši datu privātuma un drošības prasībām, un pārskats tiks veikts, iesaistot tikai esošos darbiniekus.

- **Instrumentu izvēle**

Iecerētie instrumenti: citi.

Citi līdzekļi nebūs piemēroti šāda(u) iemesla(u) dēļ.

Ierosinātais instruments ir starptautisks nolīgums, kā jau minēts iepriekš, kas veido daļu no likumdošanas paketes. Tika izvēlēts šis instruments, jo tas ietver vienkāršākos un efektīvākos līdzekļus, kas nodrošina juridiski pamatotu risinājumu.

4) IETEKME UZ BUDŽETU

Priekšlikums neietekmē Kopienas budžetu.

2005/0095 (COD)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma slēgšanu starp Eiropas Kopienu un Kanādas valdību par papildu informācijas par pasažieri (API) un pasažieru datu reģistra (PNR) datu apstrādi

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un jo īpaši tā 95. pantu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmās daļas pirmo teikumu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu[1],

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu[2],

tā kā:

(1) Padome 2005. gada 7. martā pilnvaroja Komisiju Kopienas vārdā sākt sarunas ar Kanādu par nolīgumu par papildu informācijas par pasažieri (API) un pasažieru datu reģistra (PNR) datu apstrādi un pārsūtīšanu, ko veic gaisa pārvadātāji, Kanādas robežDienestu aģentūrai (CBSA).

(2) Minētais nolīgums ir jāapstiprina,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

Ar šo Kopienas vārdā nolīgums starp Eiropas Kopienu un Kanādas valdību par API/PNR datu apstrādi ir apstiprināts.

Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Ar šo Padomes priekšsēdētājam ir dotas tiesības iecelt personu(-as), kam piešķir pilnvaras parakstīt nolīgumu Eiropas Kopienas vārdā.

---

[1] OV C […], […], […]. lpp.
[2] OV C […], […], […]. lpp.

3. pants

Šo lēmumu publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Briselē,

Padomes vārdā
priekšsēdētājs

PIELIKUMS

NOLĪGUMS STARP EIROPAS KOPIENU UN KANĀDAS VALDĪBU PAR API UN PNR DATU APSTRĀDI

EIROPAS KOPIENA UN KANĀDAS VALDĪBA, turpmāk „puses”:

ATZĪSTOT pamattiesību un pamatbrīvību, jo īpaši tiesības uz privāto dzīvi, ievērošanu un šo vērtību ievērošanas nozīmi, novēršot un apkarojot terorismu un ar to saistītus noziegumus un citus starptautiskos noziegumus, tostarp organizēto noziedzību;

ŅEMOT VĒRĀ Kanādas valdības prasību, ka gaisa pārvadātājiem, kas pārvadā pasažierus uz Kanādu, ir jānodrošina papildu informācija par pasažieri un pasažieru datu reģistra (turpmāk – „API/PNR”) dati Kanādas kompetentajām iestādēm, ja dati ir savākti un atrodas pārvadātāju automātiskajās rezervēšanas un izlidošanas kontroles sistēmās (DCS);

ŅEMOT VĒRĀ Eiropas Parlamenta un Padomes 1995. gada 24. oktobra Direktīvu 95/46/EK par personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti un jo īpaši tās 7. panta c) apakšpunktu;

ŅEMOT VĒRĀ saistības, ko ir uzņēmusies attiecīgā kompetentā iestāde attiecībā uz paņēmienu kā tā apstrādās no gaisa pārvadātājiem saņemtos API/PNR datus (turpmāk – „saistības”);

ŅEMOT VĒRĀ attiecīgo Komisijas lēmumu, kas ir saskaņā ar Direktīvas 95/46/EK 25. panta 6. punktu (turpmāk – „lēmums”), pēc kura attiecīgā Kanādas kompetentā iestāde nodrošina pietiekamu aizsardzības līmeni API/PNR datiem, kas pārsūtīti no Eiropas Kopienas (turpmāk – „Kopiena”), par pasažieru pārvadājumiem uz Kanādu saskaņā ar noteiktajām saistībām, kas ir pievienotas atbilstošajam lēmumam;

ŅEMOT VĒRĀ pārskatītās API pamatnostādnes, ko pieņēma Pasaules muitas organizācija (WCO), Starptautiskā gaisa transporta asociācija (IATA) un Starptautiskā civilās aviācijas organizācija (ICAO);

APŅEMOTIES sadarboties, lai palīdzētu Starptautiskajai civilās aviācijas organizācijai (ICAO) izstrādāt daudzpusēju standartu PNR datu pārsūtīšanai, kas saņemti no komerciālajām aviosabiedrībam;

ŅEMOT VĒRĀ iespēju nākotnē ar vienkāršotu procedūru palīdzību, jo īpaši attiecībā uz savstarpīguma nodrošināšanu pušu vidū, iesniegt grozījumus šā nolīguma I pielikumā,

IR VIENOJUŠĀS PAR ŠO.

1. pants

Mērķis

1. Šā nolīguma mērķis ir nodrošināt, ka personu, kas izmanto nolīgumam atbilstīgos reisus, API/PNR datu pārsūtīšanā ir pilnībā ievērotas pamattiesības un pamatbrīvības, jo īpaši tiesības uz privāto dzīvi.

2. Nolīgumam atbilstīgs reiss ir pārvietošana, ko veic gaisa pārvadātājs, no vienas puses teritorijas uz pieprasījuma iesniedzēja puses teritoriju.

2. pants

API/PNR datu apstrāde

1. Puses vienojas, ka personu API/PNR datu apstrāde nolīgumam atbilstīgos reisos tiks veikta saskaņā ar saistībām, ko ir uzņēmusies kompetentā iestāde, kura saņem API/PNR datus.

2. Saistībās ir izklāstīti noteikumi un procedūras par nolīgumam atbilstīgu reisu tādu personu API/PNR datu pārsūtīšanai un aizsardzībai, ko saņem kompetentā iestāde.

3. Kompetentā iestāde apstrādā saņemtos API/PNR datus un izturas pret personām nolīgumam atbilstošos reisos, uz kurām attiecas API/PNR dati, saskaņā ar spēkā esošajiem tiesību aktiem un konstitucionālajām prasībām bez diskriminācijas jo īpaši attiecībā uz viņu tautību un/vai mītnes valsti.

3. pants

Pieeja, labojumi un papildinājumi

1. Kompetentā iestāde piedāvā iespēju piekļūt datiem tām personām, kas neuzturas teritorijā, kas ir iestādes jurisdikcijā, bet uz kurām attiecas saskaņā ar šo nolīgumu apstrādātie API/PNR dati, kā arī izdarīt labojumus, ja tas ir vajadzīgs, un papildinājumus, norādot, ka izdarītais labojums tika pieprasīts.

2. Kompetentā iestāde iespēju piekļūt, labot un papildināt šādus datus piedāvā tādos pašos apstākļos kā personām, kuras uzturas teritorijā, kas ir iestādes jurisdikcijā.

4. pants

Kompetentās iestādes

Pieprasījuma iesniedzēja puses kompetentā iestāde ir iestāde, kas ir atbildīga Kanādā vai Eiropas Savienībā par personu, kas izmanto nolīgumam atbilstīgus reisus, API/PNR datu apstrādi, kā minēts šā nolīguma I pielikumā, kas ir tā neatņemama sastāvdaļa.

5. pants

Pienākums apstrādāt API/PNR datus

1. Attiecībā uz nolīguma piemērošanu Kopienā, tā kā tas attiecas uz personas datu apstrādi, gaisa pārvadātāji, kas veic nolīgumam atbilstīgos reisos no Kopienas uz Kanādu, apstrādā API/PNR datus, kas atrodas viņu automātiskajās rezervēšanas sistēmās un DCS saskaņā ar Kanādas kompetentās iestādes prasībām atbilstoši Kanādas likumdošanai.

2. PNR datu elementu saraksts, kas gaisa pārvadātājiem, kuri veic nolīgumam atbilstošus reisus, jānosūta Kanādas kompetentajai iestādei atbilstoši šā nolīguma II pielikuma 1. punktam, kas ir tā neatņemama sastāvdaļa.

3. Ir jāpilda 1. un 2. punktā minētie pienākumi tik ilgi, kamēr lēmums ir spēkā; dienā, kad lēmumu atceļ, aptur vai tas zaudē spēku termiņa nepagarināšanas dēļ, šie pienākumi vairs nav jāpilda.

6. pants

Apvienotā komiteja

1. Ar šo tiek izveidota apvienotā komiteja, kuras sastāvā ir abu pušu pārstāvji, un ar diplomātisko kanālu starpniecību par to paziņo katrai pusei. Apvienotā komiteja sanāk vietā un laikā, par ko savstarpēji vienojas noteiktajā darba kārtībā. Pirmā sanāksme notiks sešu mēnešu laikā pēc šā nolīguma spēkā stāšanās.

2. Apvienotā komiteja cita starpā:

   (a) nodrošina saziņu saistībā ar šā nolīguma īstenošanu un citiem ar to saistītiem jautājumiem;

   (b) ciktāl tas iespējams, risina jebkuras domstarpības, kas var rasties attiecībā uz šā nolīguma īstenošanu un ar to saistītiem jautājumiem;

   (c) organizē kopēju pārskatu, kas minēts 8. pantā, un nosaka sīki izstrādātus grozījumus kopējā pārskatā;

   (d) pieņem savu reglamentu.

3. Apvienotajā komitejā pārstāvētās puses nolīguma I pielikumā var izdarīt grozījumus, ko piemēro šāda nolīguma spēkā stāšanās dienā.

7. pants

Domstarpību izšķiršana

Pēc jebkuras puses pieprasījuma tās nekavējoties apspriežas par visām domstarpībām, ko nav atrisinājusi apvienotā komiteja.

8. pants

Kopējs pārskats

Katru gadu, ja nav citas vienošanās, puses veic kopēju pārskatu par šā nolīguma īstenošanu un jebkuru jautājumu saistībā ar to, kā minēts III pielikumā, kas ir tā neatņemama sastāvdaļa, tostarp tādi sasniegumi kā atbilstošu PNR pamatnostādņu noteikšana, ko izstrādājusi Starptautiskā civilās aviācijas organizācija.

9. pants

Spēkā stāšanās, grozījumi un nolīguma izbeigšana

1. Šis nolīgums stājas spēkā pēc apmaiņas ar paziņojumiem starp pusēm, darot zināmu, ka vajadzīgās procedūras, lai nolīgums stātos spēkā, ir izpildītas. Šis nolīgums stājas spēkā otrā paziņojuma dienā.

2. Neskarot 6. panta 3. punktu, šajā nolīgumā var izdarīt grozījumus, abām pusēm vienojoties. Šādi grozījumi stājas spēkā 90 dienas pēc tam, kad puses ir apmainījušās ar paziņojumiem par attiecīgu iekšējās kārtības noteikumu izpildīšanu.

3. Šis nolīgums var tikt izbeigts pēc katras puses ieskatiem jebkurā laikā, iepriekš rakstiski paziņojot 90 dienas pirms ierosinātā nolīguma izbeigšanas datuma.

10. pants

Šis nolīgums neparedz atkāpes vai grozījumus pušu likumdošanā.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotās personas, kas apakšā parakstījušās, ir parakstījušas šo nolīgumu.

SASTĀDĪTS dublikāts_____eksemplāros_____ čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, slovaku, slovēņu, somu, spāņu, vācu, ungāru un zviedru valodā, un visi šie teksti ir vienlīdz autentiski. Ja ir atšķirības interpretācijā, noteicošie ir nolīguma teksti angļu un franču valodā.

EIROPAS KOPIENAS vārdā

KANĀDAS VALDĪBAS vārdā

I pielikums:

Kompetentās iestādes

3. pantā Kanādas kompetentā iestāde ir Kanādas robežDienestu aģentūru (CBSA).

II pielikums:

PNR datu elementu vākšana

1. Pasažiera PNR rezervācijas kods
2. Rezervācijas datums
3. Paredzētā ceļojuma datums(-i)
4. Vārds
5. Citi vārdi PNR
6. Visa veida maksājumu informācija
7. Rēķinu iesūtīšanas adrese
8. Kontaktālruņu numuri
9. Viss ceļojuma maršruts konkrētam PNR datu subjektam
10 Biežlidojuma informācija (nolidotās jūdzes un galamērķi)
11. Ceļojuma aģentūra
12. Ceļojuma aģents
13. PNR dati par atdalītajām rezervācijām
14. Dati par biļetes izdošanu
15. Biļetes numurs
16. Sēdvietas numurs
17. Biļetes izdošanas datums
18. Dati par neierašanos
19. Bagāžas talonu numuri
20. Dati par reģistrēšanos
21. Informācija par sēdvietu
22. Vienvirziena biļetes
23. Jebkāda apkopotā papildu informācija (APIS)
24. Rezerves informācija

25. Reģistrācijas kārtība

III pielikums:

Kopējs pārskats

Puses savlaicīgi viena otrai paziņo par kopējā pārskata attiecīgo grupu sastāvu, kur var iekļaut atbilstošās iestādes privātuma/datu aizsardzības, muitas, imigrācijas, likuma izpildes, izlūkdatu, aizliegumu jomā un citas tiesībaizsardzības, robežapsardzes un/vai aviācijas drošības iestādes, kur piedalās eksperti no Eiropas Savienības dalībvalstīm.

Ievērojot spēkā esošos likumus, katram pārskata grupas dalībniekam jāsaglabā konfidencialitāte par apspriedēm un jāiziet attiecīgās drošības pārbaudes. Tomēr konfidencialitāte nav šķērslis tam, lai katra puse sagatavotu ziņojumu par kopēja pārskata rezultātiem to attiecīgajām kompetentajam iestādēm, tostarp Kanādas parlamentam un Eiropas Parlamentam.

Puses kopīgi nosaka kopējā pārskata sīki izstrādātus grozījumus.